



# RENCONTRES EGYPTOLOGIQUES DE STRASBOURG

Maison des Associations

1A place des Orphelins, 67000 STRASBOURG

Tél: 03 88 30 14 60

Fax: 03 88 30 40 72

## *LETTRE D'INFORMATION n° 8 – MARS 2004*

### EDITORIAL

Chers amis,

Notre Assemblée Générale du 3 février dernier était pour nous l'occasion de tester la salle du Bouclier qui s'est avérée un lieu d'accueil chaleureux et convivial mais à l'acoustique très moyenne. Nous continuerons donc à utiliser les salles de la Maison des Associations pour nos conférences.

Suite au renouvellement du Comité de Direction, deux nouveaux membres ont intégré l'équipe de direction. Les personnes qui n'étaient pas présentes à l'AG trouveront joint à cette Lettre d'information le rapport d'activités pour l'année 2003 qui a été distribué lors de celle-ci. Etes-vous à jour de votre cotisation 2004 ? Attention: pour les personnes qui n'auront pas renouvelé leur adhésion, ce numéro sera le dernier qu'elles recevront.

Allons-nous enfin concrétiser notre voyage en Egypte ? Nous sommes sur la bonne voie, et espérons que le programme proposé vous aura séduits. Le premier semestre 2004 vous convie à diverses activités : trois conférences, un dîner-projection, et la visite d'une exposition à Bâle; nous aimerions vous accueillir nombreux lors de ces différentes manifestations.

A bientôt,

La Présidente  
Michèle MEYER

## ACTIVITES DE L'ASSOCIATION

• Conférences : Les prochaines conférences auront lieu, comme il est de règle désormais, à **18h45** à la Maison des Associations (attention: jusqu'à nouvel ordre, l'entrée est déplacée pour cause de travaux - provisoirement rue des Couples).

→ Le **mardi 23 mars 2004** : "Du sauvage au domestique : les chiens de l'Égypte ancienne" par Mme Karine BOUVIER-CLOSSE, Docteur en égyptologie, chercheur post-doctorant à Leyde (Pays-Bas).

→ Le **lundi** (exceptionnellement) **17 mai 2004** : "Visages de terreur, visages de bonheur: les motivations de l'image frontale en Égypte ancienne" par M. Youri VOLOKHINE, Maître d'enseignement et de recherche à l'Université de Genève.

→ Le **mardi 9 novembre 2004** : M. Luc GABOLDE nous parlera probablement des obélisques de Karnak et du culte solaire sur le site (titre exact à venir).

→ Une autre conférence est prévue pour **septembre** ou **octobre 2004**, dont les détails vous seront communiqués ultérieurement.

• Voyage à Bâle : Le **samedi 15 mai 2004** nous nous rendrons à l'Antikenmuseum Basel und Sammlung Ludwig, où se tiendra du 7 avril au 3 octobre 2004 une exposition "Tutanchamun - Das goldene Jenseits" ("Toutankhamon - L'or de l'au-delà"). Prix : 26 €; inscription jusqu'au 31 mars, mais dans la limite de 25 personnes.

• Dîner-projection : Le **jeudi 15 avril 2004** à 19 heures au Restaurant de la Victoire, 2 Bd de la Victoire, M. Lionel SCHMITT, Doctorant à l'Institut d'Égyptologie de Strasbourg, nous emmènera dans une "Promenade à travers les collections égyptologiques d'Angleterre". Prix : 22 €; inscription jusqu'au 31 mars.

• Diffusion électronique: Ceci est le premier numéro diffusé à titre expérimental par Internet aux personnes qui ont demandé à bénéficier de ce service. Celles-ci continueront toutefois à recevoir la Lettre d'information sur support papier pendant la durée de la phase d'essai. Rappelons que si vous êtes intéressé(e) il vous suffit d'envoyer un message électronique quelconque à : [alexandra.roderich@wanadoo.fr](mailto:alexandra.roderich@wanadoo.fr) avec copie à : [bernard.munsch@free.fr](mailto:bernard.munsch@free.fr)

## COPTOS - PAYSAGES ANTIQUES ET MODERNES

Par M. Claude TRAUNECKER (conférence du 06/01/2004)

"Egypte Pays d'éternité aux paysages immuables", le poncif est fréquent mais résiste mal à l'observation objective. Certes les falaises qui cadrent le paysage sont celles qu'ont connues les Anciens, à condition de les débarrasser mentalement des lignes de haute tension et des stations radar. La couverture végétale, elle, a beaucoup changé, marquée de l'importation de nombreuses espèces végétales. Le régime naturel de la vallée aujourd'hui entièrement régularisé a disparu et le paysage et les modes de vie sont bouleversés. Le système de canaux n'a aucun rapport avec les dispositifs antiques fondés sur des chemins d'irrigations et de drainages naturels et non sur des canaux. La région de Coptos, une des rares régions d'Égypte décrite dans des textes anciens, permet de mesurer l'ampleur des modifications et des survivances. La lecture du conte de Naneferkaptah (Satné I) permet de restituer un cadre géographique ancien. On y retrouve également, transposé dans un récit destiné à distraire les badauds, les éléments marquants des cultes populaires de Coptos et de ses saints personnages.

## COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Le 3 février 2004 s'est tenue à la salle du Bouclier à Strasbourg notre Assemblée Générale Ordinaire. Quarante et un membres de l'Association étaient présents ou représentés. Voici quelques extraits du déroulement de cette réunion :

**Le rapport moral :** la Présidente, Mme Michèle Meyer, évoque les tensions internationales, notamment au Moyen-Orient, qui nous ont amenés à ajourner notre voyage en Egypte prévu en mars 2003. Elle signale que le Comité de Direction a été surpris par le peu d'intérêt qu'a suscité le voyage en Angleterre alors que cette destination était prioritaire dans les réponses à l'enquête que nous avons faite. Enfin elle remercie les membres pour leur assiduité à nos conférences mais déplore la faible participation d'auditeurs extérieurs, problème récurrent que nous n'avons pas les moyens de traiter à l'heure actuelle.

**Le rapport d'activités :** la Secrétaire de l'Association, Mme Réjane Roderich, distribue aux membres présents un résumé du rapport d'activités afin d'éviter une lecture fastidieuse.

**Le rapport financier :** la Trésorière de l'Association, Mme Geneviève Oswald, informe l'Assemblée de l'existence d'un solde bancaire positif de 3798,32 €.

**Rapport des vérificateurs aux comptes :** M. Jean-Pierre Martin et M. Amed Brahmi demandent à l'Assemblée de donner quitus à la Trésorière et au Comité de Direction pour l'exercice écoulé.

Les différents rapports sont adoptés à l'unanimité et quitus est donné au Comité.

**Pour l'élection du nouveau Comité de Direction,** trois postes sont à pourvoir, deux membres sortants ne renouvellent pas leur candidature. Sont élus à bulletins secrets : Mme Geneviève Oswald (41 voix), Mme Caroline Pernet (40 voix), et M. Jean-Auguste Waag (41 voix).

**Election des vérificateurs aux comptes :** M. Amed Brahmi et M. Jean-Pierre Martin sont reconduits dans leurs fonctions.

**Election du Bureau :** voir liste en dernière page.

**Vote de la motion d'application de l'article 7 des statuts :** la motion proposée par le Comité pour assurer la préservation de la mémoire de l'Association, et stipulant que le décompte des mandats consécutifs d'un membre du Comité ne court qu'à partir de l'entrée en vigueur des statuts modifiés (13 février 2003), est adoptée à l'unanimité.

**Détermination de la cotisation 2005 :** sur proposition du Comité de Direction, la cotisation 2004 est reconduite, soit 35 € (55 € pour les couples et 17,50 € pour les étudiants).

**Programme des activités 2004 :**

*La bibliothèque :* la coordinatrice de la Commission Bibliothèque, Mme Nicole Mouy, rappelle les raisons qui nous ont amenés à supprimer la permanence bibliothèque à la Maison des Associations, mais signale que le prêt de documents est toujours possible sur simple appel téléphonique. Elle informe l'Assemblée que les membres de la Commission se proposent d'élaborer un fascicule de présentation du contenu du voyage en Egypte qui se déroulera en septembre 2004.

*Les conférences :* le coordinateur de la Commission Conférences et Communication, M. Bernard Munsch, donne le programme des conférences pour 2004.

*Les voyages et activités diverses :* la coordinatrice de la Commission Voyages, Mme Yvonne Le Roch, indique les grandes étapes des 11 jours du voyage en Egypte qui se déroulera du 16 au 26 septembre 2004.

Sont enfin rappelées les activités prévues pour le premier semestre 2004, soit une visite de l'exposition Toutankhamon à Bâle le 15 mai, un dîner-projection au restaurant de la Victoire dont la date n'est pas encore arrêtée, ainsi qu'une visite

de l'atelier de M. Jochum, ébéniste, les 31 janvier et 7 février. D'autres activités seront proposées ultérieurement pour le second semestre 2004.

## Comité de Direction 2004

Présidente:  
**MEYER Michèle**

Vice-Présidente:  
**LE ROCH Yvonne**

Secrétaire:  
**RODERICH Réjane**  
[@]: alexandra.roderich@wanadoo.fr

Secrétaire Adjoint:  
**MUNSCH Bernard**  
[@]: bernard.munsch@free.fr

Trésorière:  
**OSWALD Geneviève**  
[@]: oswald.genevieve@wanadoo.fr

Trésorier Adjoint:  
**WAAG Jean-Auguste**  
[@]: jawg@free.fr

### Autres membres

**MOUY Nicole**

**PERNOT Caroline**

## Membres des Commissions

<b>BIBLIOTHÈQUE</b>	<b>CONFÉRENCES ET COMMUNICATION</b>	<b>VOYAGES</b>
Coordinatrice: <b>MOUY Nicole</b>	Coordinateur: <b>MUNSCH Bernard</b>	Coordinatrice: <b>LE ROCH Yvonne</b>
<b>HEILI Dominique</b>	<b>HAERINGER George</b> [@]: bikassa@wanadoo.fr	<b>MAENNLEIN Denise</b>
<b>KOBLER Monique</b>	<b>MARTZOLFF Laetitia</b>	<b>MARTZOLFF Laetitia</b>
<b>LEDRIKCH Mauricette</b>	<b>PIAT Catherine</b> [@]: piatca@wanadoo.fr	<b>PENOT Marthe</b>
<b>WISSHAUPT Isolda</b>	<b>RUFFENACH Sonia</b> [@]: sruffenach@guido.fr	<b>PERNOT Caroline</b>
	<b>SCHMITT Lionel</b>	<b>SCHMITT Lionel</b>